

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Егорова Галина Викторовна
Должность: Проректор по учебной работе
Дата подписания: 09.11.2022 10:30:18
Уникальный программный ключ:
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

**Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«25» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.В.02.03 ИЗУЧЕНИЕ ТЕКСТОВ РАЗНЫХ СТИЛЕЙ И ЖАНРОВ
(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки	44.03.05 Педагогическое образование
Направленность (профиль) программы	«Иностранный язык (английский)», «Иностранный язык (французский)»
Квалификация выпускника	Бакалавр
Форма обучения	Очная

Орехово-Зуево

2022 г.

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины «Изучение текстов разных стилей и жанров» составлена на основе учебного плана 44.03.05 Педагогическое образование по профилю «Иностранный язык (английский), «Иностранный язык (французский)» 2022 года начала подготовки. При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЁННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Цели дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование необходимых компетенций для изучения текстов разных стилей и жанров, ознакомление студентов с современными франкоязычными текстами, представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе французского языка, с лингвистическими методами их исследования, с характером и особенностями функционирования языка как средства речевого общения.

2.2 Задачи дисциплины

Задачи дисциплины:

- совершенствование навыков чтения;
- совершенствование коммуникативных навыков;
- формирование индивидуального стиля познания;
- совершенствование умения учиться;
- формирование умения описывать общие закономерности структурно-семантической организации текстовых структур и показывать их модификации в текстах разных стилей и жанров.

2.3 Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Изучение текстов разных стилей и жанров (французский язык)» направлен на формирование следующих компетенций:

В результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:	Коды формируемых компетенций
Универсальная компетенция:	УК-4
Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	
Профессиональная компетенция	
Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПК-1

Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
УК-4. Способен	УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной

<p>осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК- 4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов профессиональной деятельности с использованием коммуникативных технологий.</p>
<p>ПК-1 Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач</p>	<p>ПК-1.1. Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета).</p> <p>ПК-1.2. Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО.</p> <p>ПК-1.3. Демонстрирует умение разрабатывать различные формы учебных занятий, применять методы, приемы и технологии обучения, в том числе информационные.</p>

При проведении занятий по учебной дисциплине «Изучение текстов разных стилей и жанров» совершенствование у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств обеспечивается чтением текстов разных стилей и жанров, а именно: «Frédéric Beigbéder. 99 Francs», «Les sports», «Emmanuel Carrère. La classe de neige», «La santé», «Coluche. L'horreur est humaine», «Les voyages», «Sempé et Goscinni. Histoires inédites du petit Nicolas», «La culture russe dans les médias français.», «Michel Houellebeck. Soumission. Les personnalités de la politique et de la culture française», «Les loisirs».

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ)

Дисциплина «Изучение текстов разных стилей и жанров (французский язык)» относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений (Б1.В.02.03.)

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Название разделов (модулей) и тем	семестр	Всего часов	Виды учебной работы		Промежуточная аттестация
			Контактная работа		
			ЛЗ	ПЗ	
Тема 1. Лексические стилистические приёмы. Лингвостилистический	7	36		18	18

анализ текстов «Frédéric Beigbéder. 99 Francs», «Les sports».						
Тема 2 Лексико-синтаксические приёмы. Лингвостилистический анализ текста. «Emmanuel Carrère. La classe de neige», «La santé».	7	36		18	18	
Тема 3. Синтаксические стилистические приёмы. Лингвостилистический анализ текста «Coluche. L'horreur est humaine», «Les voyages».	7	36		18	18	
Промежуточная аттестация - зачет						зачёт
Итого 7 семестр		108		54	54	
Тема 4. Тропы и фигуры. Лингвостилистический анализ текста «Sempé et Goscinni. Histoires inédites du petit Nicolas», «La culture russe dans les médias français.»	8	54		28	26	
Тема 5. Экспрессивные средства. Лингвостилистический анализ текста «Michel Houellebeck. Soumission. Les personnalités de la politique et de la culture française», «Les loisirs».	8	54		26	28	
Промежуточная аттестация - зачет						зачет
Итого 8 семестр		108		54	54	
Тема 6. Лингвостилистический анализ текста «San-Antonio. L'histoire de France vue par San-Antonio», «Droits des salariés». L'œuvre de Michel Houellebeck. Soumission. L'œuvre de J.M.G.Le Clésio. Mondo et autres histoires. L'œuvre de Marc Levy. Le voleur d'ombres. L'œuvre de Amélie Notomb. Barbe Bleue. L'œuvre de San-Antonio. L'histoire de France vue par San-Antonio. Particularités	9	72		36	36	

stylistiques de la langue de la presse.						
Промежуточная аттестация - зачет						зачет
Итого 9 семестр		72		36	36	

Содержание дисциплины, структурированное по темам

Практические занятия

Семестр 7

Практические занятия 1-9

Тема: L'œuvre de Frédéric Beigbéder. 99 Francs.

Учебные цели:

- 1) дать представление о художественном произведении;
- 2) дать представление о выразительных средствах языка;
- 3) охарактеризовать стилистические средства произведения.

Основные термины и понятия:

Автор

Стиль

Художественное произведение

Язык.

Практические занятия 10-18

Тема: L'œuvre d'Emmanuel Carrère. La classe de neige.

Учебные цели:

- 1) дать представление о художественном произведении;
- 2) дать представление о композиции художественного произведения;
- 3) охарактеризовать стилистические средства произведения.

Основные термины и понятия:

Композиция

Произведение

Речь автора

Художественная литература.

Практические занятия 19-27

Тема: L'œuvre de Coluche. L'horreur est humaine.

Учебные цели:

- 1) дать представление о художественном произведении;
- 2) дать представление о композиции художественного произведения;
- 3) охарактеризовать стилистические средства произведения.

Основные термины и понятия:

Герой

Речь

Текст

Язык.

Семестр 8

Практические занятия 1-14

Тема 5: L'œuvre de Michel Houellebeck. Soumission.

Учебные цели:

- 1) дать представление о художественном произведении;
- 2) дать представление о композиции художественного произведения;
- 3) охарактеризовать стилистические средства произведения.

Основные термины и понятия:

Авторская речь
Речь персонажа
Средства выразительности речи
Язык художественной литературы.

Практические занятия 15-27

Тема 6: L'œuvre de J.M.G.LeClésio. Mondo et autres histoires.

Учебные цели:

- 1) дать представление о художественном произведении;
- 2) дать представление о композиции художественного произведения;
- 3) охарактеризовать стилистические средства произведения.

Основные термины и понятия:

Автор
Герой
Сюжет
Текст.

Семестр 9

Практическое занятие 1-18

ТЕМА 6: Лингвостилистический анализ текста «San-Antonio. L'histoire de France vue par San-Antonio», «Droits des salariés». L'œuvre de Michel Houellebeck. Soumission. L'œuvre de J.M.G.Le Clésio. Mondo et autres histoires. L'œuvre de Marc Levy. Le voleur d'ombres. L'œuvre de Amélie Notomb. Barbe Bleue. L'œuvre de San-Antonio. L'histoire de France vue par San-Antonio. Particularités stylistiques de la langue de la presse.

Учебные цели:

- 1) Работа над текстами (пересказ, ответы на вопросы), техникой чтения, интонацией;
- 2) Работа над лексическим материалом, упражнения;
- 3) Организация обсуждения по тексту. Перевод с русского языка на французский.

Основные термины и понятия:

médias
quotidiens français
hebdomadaires
bimensuels
mensuels
droits des salariés.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ

САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Французский язык: сборник текстов для чтения / сост. Ж.В. Жираткова ; авт. предисл. Ж.В. Жираткова. - Химки : 2010. - 82 с. - Библиогр. в кн. ; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438449>
2. Методика преподавания иностранного языка : учебное пособие / Т.П. Леонтьева, А.Ф. Будько, А.П. Пониматко и др. ; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. - Минск :Вышэйшая школа, 2015. - 240 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461259>

Задания для самостоятельной работы

Электронные образовательные ресурсы (ОС_MOODLE_ГГТУ)

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине «Изучение текстов разных стилей и жанров (французский язык)» используются электронные

образовательные ресурсы, размещенные в электронной образовательной среде университета (ЭИОС ГГТУ):

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=806>

Практическое занятие 1-18 (семестр 9).

Задание: Переведите фрагмент текста прессы или фрагмент художественного произведения. Перескажите его и ответьте на вопросы по тексту.

Рекомендации

На практических занятиях осуществляется контроль самостоятельной работы студентов, цель которого – углубление знаний в области изучаемой дисциплины.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации приведен в приложении.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература:

1. Багана, Ж. Langue et culture françaises=Культура французской речи : учебное пособие / - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632>

7.2. Дополнительная литература:

1. Мандель, Б.Р. Всемирная литература: Нобелевские лауреаты (1931-1956): учебник для высших учебных заведений гуманитарного направления. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 416 с.: ил. - Библиогр.: с. 406-409. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255951>

8. ПЕРЕЧЕНЬ СОВРЕМЕННЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПАРВОЧНЫХ СИСТЕМ

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые подлежат обновлению при необходимости, что отражается в листах актуализации рабочих программ.

Современные профессиональные базы данных:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

Информационные справочные системы:

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>
 Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>
 Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>
 СловарьLingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
 Яндекс <https://yandex.ru/>
 Рамблер <https://www.rambler.ru/>
 Google <https://www.google.ru/>
 Mail.ru <https://mail.ru/>

9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Аудитории	Программное обеспечение
<ul style="list-style-type: none"> - учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором; - помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГТТУ. 	<p>Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.</p>

10. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).



Автор (составитель):

к.ф.н., доц. Савельева Е.Б..

Программа утверждена на заседании кафедры 20 мая 2022 г., протокол №10.



Зав. кафедрой

к.ф.н., доц. Касаткина О.А.

Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ,
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.В.02.03 ИЗУЧЕНИЕ ТЕКСТОВ РАЗНЫХ СТИЛЕЙ И ЖАНРОВ
(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки	44.03.05 Педагогическое образование
Направленность (профиль) программы	«Иностранный язык (английский)» «Иностранный язык (французский)».
Квалификация выпускника	Бакалавр
Форма обучения	Очная

Орехово-Зуево
2022

1. Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов профессиональной деятельности с использованием коммуникативных технологий.</p>
ПК-1 Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	<p>ПК-1.1. Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета).</p> <p>ПК-1.2. Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО.</p> <p>ПК-1.3. Демонстрирует умение разрабатывать различные формы учебных занятий, применять методы, приемы и технологии обучения, в том числе информационные.</p>

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
1	Зачет (показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины в виде, предусмотренном учебным планом.	Вопросы к зачёту. Тексты для зачёта.	<p>Оценка «зачтено» - <i>повышенный уровень</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знание основных теоретических положений вопроса; – умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия; – умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу. <p>Оценка «зачтено» - <i>базовый уровень</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – неполноту изложения информации; – оперирование понятий на бытовом уровне; – отсутствие связи в построении ответа; – неумение выделить главное; – отсутствие выводов. <p>Оценка «не зачтено» – <i>компетенция не освоена</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – незнание понятийного аппарата; – незнание методологических основ проблемы; – незнание теории и истории вопроса; <p>отсутствие умения анализировать учебный материал.</p>
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				
1	Тест (показатель)	Система стандартизирован	Тестовые задания	Оценка «Отлично» выставляется за тест, в

	компетенции «Знание»)	ных заданий, позволяющая измерить уровень знаний и умений обучающегося.		<p>котором выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо» выставляется за тест, в котором выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено менее 60 % заданий.</p>
2	Реферат (показатель компетенции «Умение»)	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Тематика рефератов	<p>Оценка «Отлично»: используется основная литература по проблеме, дано теоретическое обоснование актуальности темы, проведен анализ литературы, показано применение теоретических положений в профессиональной деятельности, работа корректно оформлена (орфография, стиль, цитаты, ссылки и т.д.). Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д. – при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Оценка «Хорошо»: использована основная литература по теме (методическая и научная), дано теоретическое обоснование темы, раскрыто основное содержание темы, работа выполнена преимущественно</p>

				<p>самостоятельно, содержит проблемы применения теоретических положений в профессиональной деятельности. Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д.- при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Имеются недостатки, не носящие принципиального характера, работа корректно оформлена.</p> <p>Оценка <i>«Удовлетворительно»</i> - библиография ограничена, нет должного анализа литературы по проблеме, тема работы раскрыта частично, работа выполнена в основном самостоятельно, содержит элементы анализа реальных проблем. Не все рассматриваемые вопросы изложены достаточно глубоко, есть нарушения логической последовательности.</p> <p>Оценка <i>«Неудовлетворительно»</i> - не раскрыта тема работы. Работа выполнена несамостоятельно, носит описательный характер, ее материал изложен неграмотно, без логической последовательности, ссылок на литературные и нормативные источники</p>
3	Контрольная работа (показатель компетенции)	Контрольные работы проводятся с целью	Перечень контрольных работ	Оценка «Отлично» - контрольная работа оформлена в строгом соответствии с

	«Владение»)	определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать уровень владения материалом.	<p>изложенными требованиями; показан высокий уровень знания изученного материала по заданной теме, умение глубоко анализировать проблему и делать обобщающие выводы; работа выполнена грамотно с точки зрения поставленной задачи, т.е. без ошибок и недочетов. Оценка «Хорошо» - работа оформлена в соответствии с изложенными требованиями; показан достаточный уровень знания изученного материала по заданной теме, умение анализировать проблему и делать выводы; работа выполнена полностью, но имеются недочеты. Оценка «Удовлетворительно» - при оформлении работы допущены незначительные отклонения от изложенных требований; показаны минимальные знания по основным темам контрольной работы; выполнено не менее половины работы. Оценка «Неудовлетворительно» - выполнено менее половины работы, допущены ошибки при выполнении заданий.</p>
--	-------------	---	---

3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Задания для проведения текущего контроля
Текущий контроль

Тестовые задания

Тест №1

На основе материала практических, литературных и интернет-источников выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-з; ПК-1.1-з,):

*Перед вами рецензии на шесть книг. Установите соответствие между названиями книг **I—5** и рецензиями **A—F**. Каждое название книги соответствует **только одной** рецензии, при этом **одна рецензия лишняя**. Занесите свои ответы в таблицу.*

1. Pop English, l'anglais en chantant
2. Secrets du labyrinthe
3. Toutous — matous, guide de l'animal
4. Dictionnaire Hachette Oxford
5. Carte de France

A. Le plus court chemin vers la meilleure traduction: 350 000 mots et expressions; tableaux de conjugaison, verbes irréguliers; notes grammaticales.

B. Comment passer les frontières avec un chat ou un chien? Dans quel hôtel descendre? Comment voyager? Sur quelle plage aller? Toutes ces questions et bien d'autres trouvent leurs réponses dans ce bouquin du Dr Philippe Gévaudan. Un ouvrage fort utile à la veille des grands départs. Vous le trouverez chez les vétérinaires ou par correspondance: éd. du Gévaudan, 18, rue de l'Ancienne-Mairie, 92100 Boulogne.

C. Apprenez cette langue à petits pas avec Michèle-Marie et Laurent Voulzy: une méthode d'apprentissage musical disponible désormais en vidéo. Chaque épisode se compose d'une chanson animée en images de synthèse, de la présentation du vocabulaire et d'une version karaoké. Quatre niveaux, de 4 à 8 ans. Egalement un cahier d'activités.

D. Un nouveau titre de la collection de Gallimard Jeunesse, qui allie judicieusement le savoir et le savoir-faire. Les plus petits suivront les aventures d'Anthony, l'as des fourmis, perdu dans de grands labyrinthes semés d'embûches, et l'aideront à trouver la sortie.

E. Edition mise à jour contenant les dernières modifications. Sur papier plastique, format 110 à 110. Au recto: le relief, les rivières, la population des villes. Au verso: l'organisation administrative. Livrée pliée au format enveloppe.

F. De l'arrivée des premiers hommes sur le continent à la chute du mur de Berlin. Un panorama d'ensemble au-dessus des idéologies nationalistes. 416 pages, 600 documents, 100 cartes.

Ключ: А-4, В-3, С-1, D-2, Е-5, F-лишняя.

Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета).

Тематика рефератов

Создание письменных рефератов с использованием учебной и научной литературы (УК-4.1-у, ПК-1.2-у).

1. Чтение как вид речевой деятельности.
2. Аналитическое и филологическое чтение.
3. Перевод, комментирование, интерпретация как важнейшие этапы и составные части аналитического чтения.

4. Комплексный анализ текста: литературоведческий, лингвистический, культуроведческий.
5. Аналитическое чтение как способ актуализации и пополнения теоретических, практических и фоновых знаний в области языка.
6. Формирование аналитических и интерпретационных умений как ведущая обучающая функция аналитического чтения.
7. Умение работать со словарями и справочными изданиями как важный элемент обучения аналитическому чтению.
8. Стилистический анализ как важный элемент обучения аналитическому чтению.
9. Когнитивный и практический компоненты в обучении аналитическому чтению.
10. Анализ языковых средств текста как важный элемент обучения аналитическому чтению.

Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.

Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО.

Перечень контрольных работ

Написание эссе позволяют выявить уровни владения письменными видами коммуникации и формирования навыков создания научных текстов и показывают уровень владения компетенцией (УК-4.1-в, ПК-1.3-в)

Контрольная работа №1

Выполните лексико-стилистический анализ текста.

Pierre et Luce

Pierre n'a fait aucun bruit, en entrant: la neige amortit ses pas. Et quand il arrive à la porte, la porte s'ouvre, et Luce est sur le seuil. Ils se disent bonjour, et elle l'introduit dans la première pièce qui sert de salle à manger : C'est là qu'elle travaille ; elle a son chevalet installé près de la fenêtre. D'abord ils ne savent que dire : ils ont beaucoup pensé d'avance à cette rencontre ; des phrases qu'ils ont préparées, aucune ne veut sortir ; et ils parlent à mi-voix, quoiqu'il n'y ait personne à la maison. C'est justement pour cela. Ils restent assis, à quelques pas l'un de l'autre, les bras raides ; et il n'a même pas baissé le col de son manteau. Ils causent du temps froid et de l'heure des trams. Ils sont malheureux de se sentir si bêtes.

Enfin elle fait l'effort pour lui demander s'il a apporté les photographies ; et à peine les a-t-il sorties de sa poche qu'ils se raniment tous les deux.

Pierre a eu la bonne idée de prendre toutes ses photos, depuis l'âge de trois ans ; il y en a une qui le représente en petite jupe. Luce rit de plaisir ; elle dit à la photo des mots mignards et comiques. Y-a-t-il rien de plus doux pour une femme que de voir l'image de celui qui lui est cher, quand il était tout petit ?

Et puis, c'est un prétexte bien commode pour dire au tout petit ce qu'on ne peut pas dire au grand. Quand il demande la quelle des photos elle préfère, elle dit, sans hésiter :

- Le cher petit bonhomme...

Qu'il est sérieux, déjà ! Presque plus qu'aujourd'hui : certes, si Luce osait (et justement elle ose) regarder pour comparer le Pierre d'aujourd'hui, elle verrait dans ses yeux une expression de joie

enfantine qui n'est pas chez l'enfant : car les yeux de l'enfant sont des oiseaux en cage, qui manque de lumière ; et la lumière est venue, n'est-ce pas Luce ?

Il demande à son tour à voir les photos de Luce. Elle montre une fillette de six ans, avec une grosse natte, qui serre dans ses bras un petit chien. Elle montra aussi une jeune demoiselle de treize à quatorze ans, qui tortillait son cou avec des airs coquets et un peu prétentieux ; par bonheur, il y avait là, toujours, au coin des lèvres, le petit sourire malin, qui avait l'air de rire :

- Vous savez, je m'amuse ; je ne me prends pas au sérieux.

Ils avaient tout à fait oublié leur gêne, maintenant.

Контрольная работа №2

Выполните лексико-стилистический анализ текста.

L'Élu de Joséphine

(Cette histoire est racontée par la mère de Joséphine)

- Est-ce que je peux amener Marc demain ? On n'a pas de cours avant trois heures et au lieu d'aller à la cantine ce serait sympa ! Votre cœur fait un bond de joie. Petite Chérie vous marque sa confiance en vous amenant l'Élu.

Le lendemain vous courez chez le boucher acheter de grands steaks. Vous ne savez pas trop ce qu'il mange, mais, vu sa maigreur et sa pâleur, un peu de viande rouge ne lui fera pas de mal. Vous sortez votre jolie nappe. Vous êtes aussi nerveuse que si vous receviez la reine d'Angleterre.

Et vous voilà tous les trois à table. C'est vous qui parlez. Il ne parle que par onomatopées. Ouais. Ouais. Heu. Non. Rien sur ce qu'il aime, sa vie, sa famille, ses études, ses vacances. Petite Chérie, elle n'ouvre pas la bouche. Malgré votre bonne volonté, un long silence s'établit. Vous abattez votre dernier atout. La musique. Rock, bien sûr.

- Moi je suis surtout classique, dit-il.

- Marc joue du violon, précise Joséphine.

- Comment ça du violon ? Du violon classique ?

- Ouais, c'est ça.

- Marc fait des études de violon, répète patiemment Joséphine. Pour être violoniste. Classique.

Vous refermez votre bouche et essayez de mettre un peu d'ordre dans votre pauvre tête.

Joséphine, qui a remarqué votre trouble, précise avec hauteur :

- Ben oui, quoi ! Bach, Mozart, Brahms et tout. Vous la regardez, vous pouvez jurer qu'il y a un mois elle ignorait jusqu'aux noms de Bach, Mozart, Brahms et tout. Malgré les efforts désespérés de l'Homme, grand amateur de musique classique et qui avait rêvé, à la naissance de ses filles de les emmener à l'Opéra, à la Scala de Milan etc., Joséphine proclamait sa passion pour le rock.

- Mais le rock ce n'est pas de la musique, criait régulièrement l'Homme furieux. Du tam-tam barbare.

- Pense ce que tu veux, répliquait Petite Chérie, tu aimes le classique, moi j'aime le rock. Chacun son truc.

Une idée vous traverse la tête pendant que vous bourrez l'Élu de tarte aux pommes.

- Mon mari a deux invitations pour *Aïda*. Voudriez-vous y aller avec Joséphine ?

- Ce serait sympa, s'exclame le Comanche.

- Sympa ! répète avec enthousiasme Joséphine qui ignore totalement ce que peut bien être *Aïda*.

- Un opéra, lui précisez-vous avec sadisme.

Pourquoi n'irais-je pas voir un opéra ? demande-t-elle. Oui, pourquoi ? Mais parce que tu as changé d'avis. Voilà tout, mon trésor. Voilà ce que l'amour fait de nous, toi, moi, les femmes, mon petit cœur.

Контрольная работа №3

Выполните лексико-стилистический анализ текста.

Le conte du tailleur de pierre

Une mère raconte à son enfant l'histoire d'un petit tailleur de pierre

– Il était une fois un tailleur de pierre qui en avait assez de s'épuiser à creuser la montagne sous les rayons de soleil brûlants. « J'en ai marre de cette vie. Tailler, tailler la pierre c'est éreintant... et ce soleil, toujours ce soleil ! Ah ! comme j'aimerais être à sa place, je serais là-haut tout-puissant, tout chaud en train d'inonder, le monde de mes rayons », se dit le tailleur de pierre. Or, par miracle, son appel fut entendu. Et aussitôt le tailleur se transforma en soleil. Il était heureux de voir son désir réalisé. Mais, comme il se régala à envoyer partout ses rayons, il s'aperçut que ceux-ci étaient arrêtés par les nuages. « À quoi ça me sert d'être soleil si de simples nuages peuvent stopper mes rayons ! s'exclama-t-il, si les nuages sont plus forts que le soleil je préfère être nuage. » Alors il devient nuage. Il survole le monde, court, répand la pluie, mais soudain le vent se lève et disperse ce nuage. « Ah, le vent arrive à disperser les nuages, c'est donc lui le plus fort, je veux être le vent », décide-t-il.

– Alors, il devient le vent ?

– Oui, et il souffle de par le monde. Il fait des tempêtes, des bourrasques, des typhons. Mais tout d'un coup il s'aperçoit qu'il y a un mur qui lui barre le passage. Un mur très haut et très dur. Une montagne. « A quoi ça me sert d'être le vent si une simple montagne peut m'arrêter ? C'est elle qui est la plus forte ! » dit-il.

– Alors il devient la montagne !

– Exact. Et à ce moment il sent quelque chose qui le tape. Quelque chose de plus fort que lui, qui le creuse de l'intérieur. C'est... un petit tailleur de pierre...

D'après B.Werber, Les Fourmis

Контрольная работа №4

Выполните лексико-стилистический анализ текста.

Tistou

Les cheveux de Tistou étaient blonds et frisés au bout. Tistou avait des yeux bleus grands ouverts, des joues roses et fraîches. On l'embrassait beaucoup. Car les grandes personnes, celles surtout qui ont de larges narines noires, des rides sur le front et du poil dans les oreilles, embrassent tout le temps les petits garçons aux joues fraîches. Elles disent que cela fait plaisir aux garçons. C'est encore une de leurs idées toutes faites. C'est à elle, les grandes personnes que cela fait plaisir et les petits garçons aux joues fraîches sont bien gentils de leur donner ce plaisir.

Tous les gens qui voyaient Tistou s'écriaient :

– Oh ! Le joli petit garçon!

Mais Tistou n'en tirait pas orgueil. La beauté lui semblait une chose naturelle. Car les parents de Tistou étaient et l'un et l'autre fort beaux.

Le père de Tistou qui s'appelait Monsieur Père était très grand, très bien vêtu. Madame Mère était blonde et légère ; ses joues étaient douces comme la peau des fleurs, ses ongles étaient toujours roses. Lorsqu'elle sortait de sa chambre, elle répandait autour d'elle un parfum de bouquet.

Monsieur Père et Madame Mère vous l'avez déjà compris, étaient fort riches. Ils habitaient une magnifique maison à plusieurs étages avec un véranda, un grand escalier, un petit escalier, de hautes fenêtres, de petits tours et tout autour un magnifique jardin. Dans chaque pièce de la maison se trouvaient des tapis si épais que l'on y marchait en silence. Pour jouer à cache-cache, c'était parfait, et aussi pour courir en pantoufles, chose défendue, qui faisait dire à Madame Mère :

– Tistou, mets tes pantoufles, tu vas prendre froid!

Mais Tistou n'attrapait jamais de rhume, à cause de gros tapis.

Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов профессиональной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

Владеет: Демонстрирует умение разрабатывать различные формы учебных занятий, применять методы, приемы и технологии обучения, в том числе информационные.

Промежуточная аттестация

В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий используется <http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=806>

Вопросы к зачёту:

1. L'analyse lexicque et stylistique du texte : structure et contenu.
2. Les façons différentes de résumer le texte.
3. L'analyse d'un texte de presse, d'un texte littéraire, d'un texte spécial : particularités et points communs.
4. La traduction littéraire comme un procédé de l'analyse du texte.
5. Le commentaire comme un procédé de l'analyse du texte.
6. L'analyse du côté expressif d'un texte comme un procédé de l'analyse du texte.
7. Le travail avec le dictionnaire et l'encyclopédie comme un procédé de l'analyse du texte.
8. L'étude des figures de style comme un procédé de l'analyse du texte.

Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Код и наименование компетенции	Наименование индикатора достижения компетенции	Типовое контрольное задание
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1	Зачет (Вопросы к зачету) Тест
	УК-4.2	Реферат
	УК-4.3	Контрольная работа
ПК-1 Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПК-1.1	Зачет (Вопросы к зачету) Тест
	ПК-1.2	Реферат
	ПК-1.3	Контрольная работа

